

salir fuera á la caza, envióle con el tío, y juntamente con él algunos caballeros ancianos para que le guardasen de algunos lugares difíciles y peligrosos, y tambien de las fieras bravas que saliesen. Por esto Cyro preguntaba osadamente á los que le acompañaban: qué fieras no habia de herir de cerca, y cuáles habia de acometer animosamente? Los cuales le respondian: que los osos habian muerto muchos de aquellos que se les acercaban, y los leones y puercos monteses y leones pardos; mas que los ciervos y cabras monteses, y ovejas y asnos montesinos no hacian mal ninguno. Demás desto le decian: que no menos se habia de guardar de los lugares peligrosos que de las fieras; porque muchos juntamente con sus caballos, por no lo mirar, se habian despeñado.

8 Lo qual todo aprendía Cyro de buena gana. Y en esto, como viese salir un ciervo de través, olvidado de todo aquello que habia oído, siguióle, no mirando á otra parte, sino á do quiera que el ciervo le huia: y saltó el caballo, y cayó ahinojado, y por poco no le precipitó, de manera que apenas se pudo tener en él: y luego se levantó el caballo, y llegado á lo llano, hirió al ciervo y derro-

CO-

ἔξω θήρας, ἐκπέμπει αὐτὸν σὺν τῷ θείῳ, καὶ φύλακας συμπέμπει ἐφ' ἵππων πρεσβυτέρους, ὅπως ἀπὸ τῶν δυσχωρίων φυλάττοιεν αὐτὸν, καὶ εἰ τῶν ἀγρίων τί φανεῖν θηρίων. ὁ οὖν Κῦρος τῶν ἐπομένων προθύμως ἐπυνηθέτο, ὁποίοις ἔχρηθαι θηρίοις πελάζειν, καὶ ὁποῖα χρὴ θάρρουντα διώκειν. οἱ δ' ἔλεγον ὅτι ἄρκχοι τε πολλοὺς ἤδη πλοισιάσαντας διέφθειραν, καὶ λέοντες καὶ κάπροι καὶ παρδάλεις· αἱ δὲ ἔλαφοι καὶ θορκάδες, καὶ ἀγριοὶ ὄϊες, καὶ οἱ ὄνοι οἱ ἀγριοὶ, ἀσινεῖς εἰσιν. ἔλεγον δὲ καὶ τῷτο, τὰς δυσχω-

ρίας ὅτι δέοι φυλάττεσθαι οὐδὲν ἥττον ἢ τὰ θηρία. πολλοὺς γὰρ ἤδη αὐτοῖς τοῖς ἵπποις κατακρημνισθῆναι.

ή. Καὶ ὁ Κῦρος ταῦτα πάντα ἐμάνθανε προθύμως· ὡς δὲ εἶδεν ἔλαφον ἐκπηδήσασαν, πάντων ἐπιλαθόμενος ὧν ἤκουεν, ἐδίωκεν, οὐδὲν ἄλλο ὄρων, ἢ ὅποι ἐφευγε. καὶ πως διαπηδῶν αὐτῷ ὁ ἵππος πίπτει εἰς γόνατα, καὶ μικρῶν κἀκείνον ἐξετραχήλισεν. ἔμην ἄλλ' ἐπέμενεν ὁ Κῦρος μόλις πως, καὶ ὁ ἵππος ἐξανάστη. ὡς δὲ εἰς τὸ πεδίον ἤλθεν, ἀκοντίσας καταβάλλει τὴν ἔλα-

I Qué hizo Cyro la primera vez que salió á caza.

cole á tierra (cosa por cierto grande y hermosa) de la qual se alegraba en gran manera. Mas los que le aguardaban y acompañaban llegando á él, le reñian que se había puesto en peligro, y le amenazaban que lo dirian á su abuelo. Asi que Cyro descendió del caballo, y pesabale mucho de oír aquello; mas estando en esto sintióse ruido y tornó á subir en su caballo, como si fuera arrebatado de espíritu, y luego vió un puerco jabalí que le venia al encuentro, y fuese para él, y encarando bien en él su venablo, se lo tiró, y hiriendole con él enmedio de la frente, le hizo parar.

9 El tio viendo su osadia le reñía, y le decia mal. Y él, aunque habia sido injuriado, todavia rogaba al tio que todo lo que él tomase y cazase se lo dexase llevar y presentar á su abuelo. Y dicen que le respondió el tio: bien seria; pero si sabe que tu has seguido estas fieras, no solamente te reñirá á tí, sino tambien á mí que te lo consentí. Siquiera, dice Cyro, me azote, con tal que yo se las dé de mí mano: y tú tambien tio, dame la pena que quisieres, con tal que hagas mi voluntad en lo que te ruego. Entonces Cyaxáres su tio le dixo: haz lo que quisieres, porque segun me parece ahora eres nuestro Rey.

10 Asi que Cyro llevó las fieras, y diólas al abuelo: y deciale que

ἐλαφον, καλόν τι χρῆμα καὶ μέγα. ὁ μὲν δὴ ὑπερέχαιρεν· οἱ δὲ φύλακες προσελάσαντες, ἐλοιδοροῦν αὐτὸν, καὶ ἔλεγον εἰς οἶον κίνδυνον ἔλθοι καὶ ἔφασαν κατερεῖν αὐτοῦ τῷ πάππῳ. ὁ οὖν Κῦρος εἰσῆκει, καταβέβηκώς, καὶ ἀκούων ταῦτα ἠνιάτο. ὡς δ' ἤσθετο κραυγῆς, ἀνεπήδησεν ἐπὶ τὸν ἵππον, ὡσπερ ἐνθουσιῶν καὶ ὡς εἶδεν ἐκ τοῦ ἐναντίου κάπρον προσφερόμενον, ἀντίος ἐλαύνει καὶ διατεινόμενος εὐστόχως βάλει εἰς τὸ μέτωπον, καὶ κατέσχε τὸν κάπρον.

θ'. Ἐνταῦθα μὲν τοι ἦδη καὶ ὁ θεῖος αὐτῷ ἐλοιδορεῖτο, τὴν θρασύτην αὐτοῦ ὁρῶν. ὁ δ', αὐτοῦ λοιδοροῦ-

μέν, ὁμῶς ἐδεῖτο, ὅσα αὐτὸς ἐλαβε, ταῦτα ἔᾶσαι αὐτὸν δοῦναι εἰσκομισαίη τῷ πάππῳ. τὸν δὲ θεῖον εἰπεῖν φασίν, ἀλλ' ἦν αἰσθηταὶ ὅτι ἐδίωκες, καὶ σοὶ μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐμοὶ λοιδορήσεται, ὅτι σε εἶων. καὶ βέβηται, φάναι αὐτὸν, μαστιγώσάτω, ἐπειδάν γε ἐγὼ δᾶ αὐτῷ. καὶ σὺ γε εἰ βέβηαι, ἔφη, ὦ θεῖε, τιμωρησάμενος ὁ, τι βέβηαι, τῆτο ὁμῶς χίρισαί μοι. καὶ ὁ Κυαξάρης μόντοι τελευτῶν εἶπε, ποίει ὅπως βέβηαι σὺ γὰρ νῦν γε ἡμῶν ἕοικας βασιλεὺς εἶναι.

ί'. Οὕτω δὲ ὁ Κῦρος εἰσκομισας τὰ θηρία, ἐδίδδεν τε τῷ πάππῳ,

que las había cazado para él. Y aunque no le mostraba él los venablos, pero así como estaban ensangrentados, los ponía en parte donde veía que los podía ver su abuelo. Astyages le dixo: hijo yo recibo alegremente de tu mano todo lo que me das, mas no tengo menester nada desto, si por ello te has de poner á peligro. Respondiole Cyro: pues si tu abuelo no tienes necesidad dellas, yo te suplico que me las des para que yo las reparta entre mis iguales. Y Astyages le dixo: tomalas, hijo, y repartelas á tu voluntad, esto y todo lo demás que tu quisieres.

II Y tomandola Cyro las dió á los otros mancebos que con el venian, diciendoles: ó compañeros qué locos y desvariados eramos, quando cazabamos las fieras en los huertos: porque á mi parecer era como si alguno cazase las fieras atadas: porque lo uno estaban en lugar estrecho, y despues deso eran pequeñas y sarnosas, y la una era coxa y la otra manca: mas las que estan en los campos y en los prados y bosques quan grandes, quan hermosas, quan gruesas parecen. Los ciervos corrian tan ligeramente, que parecia que volaban, y los puercos jabalies como varones esforzados arremetian, tan

πῶ, καὶ ἔλεγεν, ὅτι αὐτὸς ταῦτα θηράσειεν ἐκεῖνῳ. καὶ τὰ ἀκόντια ἐδείκνυε μὲν οὐ, κατέθηκε δὲ ἡματῶμενα, ὅπως ᾤετο τὸν πάππον ὄφεισθαι. ὁ δὲ Ἀστύαγης ἄρα εἶπεν, ἀλλ', ὦ παῖ, δέχομαι μὲν ἔγωγε ἡδέως, ὅσα μοι δίδως· ἐμὲν τοι δίδομαι γε τῶν οὐδενός, ὥστε σε κινδυνεύειν. καὶ ὁ Κύρος ἔφη, εἰ τοῖνυν μὴ σὺ δέη, ἰκελεύω, ὦ πάππε, ἐμοὶ δὲς αὐτά, ὅπως ἐγὼ διαδῶ τοῖς ἡλικιώταις. ἀλλ', ὦ παῖ, ἔφη ὁ Ἀστύαγης, καὶ ταῦτα λαβὼν διαδίδου ὅπως σὺ βέλεις, καὶ τῶν ἄλλων ὅποσα ἐθέλεις.

ια'. Καὶ ὁ Κύρῳ λαβὼν,

ἐδίδου τε ἄρα τοῖς παισὶ, καὶ ἅμα ἔλεγεν· ὦ παῖδες, ὡς ἄρα ἐφλυαρῶμεν, ὅτε τὰ ἐν τῷ παραδείσῳ θηρία ἐθηρῶμεν· ὅμοιον γὰρ ἔμοιγε δοκεῖ εἶναι, οἷόν περ εἴ τις δεδεμένα ζῶα θηρῶη. πρῶτον μὲν γὰρ ἐν μικρῷ χωρίῳ ἦν· ἔπειτα καὶ μικρὰ καὶ ψαλαρέα· καὶ τὸ μὲν αὐτῶν, χαλὸν ἦν· τὸ δὲ, κολοβόν. τὰ δ' ἐν τοῖς ὄρεσι καὶ λειμῶσι θηρία, ὡς μὲν καλὰ, ὡς δὲ μεγάλα, ὡς δὲ λιπαρὰ ἐφαίνετο; καὶ αἱ μὲν ἔλαφοι, ὥσπερ πηλαί, ἤλλοντο πρὸς τὸν οὐρανόν· οἱ δὲ κάπροι, ὥσπερ τοὺς ἀνδρας

φασὶ τοὺς ἀνδρείους, ὁμίσει ἐφείρον·

tan anchos que apenas se podia errar el tiro dellos. Por cierto, amigos, que me parecen mas hermosas estas muertas, que no aquellas vivas que estan encerradas, y rodeadas de muros y paredes. Veamos, dice: ¿no os dexarán vuestros padres ir á caza? Respondieron: sí por cierto, si lo manda Astyages.

12 Pues ea dixo Cyro: ¿quál de vosotros será el medianero para acabarlo con Astyages? Respondieron ellos: ¿quién se lo podrá mejor rogar que tú? Por Dios, dice Cyro¹, no sé qué hombre me he hecho, que ni le puedo decir nada, ni mirar á mi abuelo á la cara: y si me vá adelante esta maña, temo de tornarme del todo necio y bobo. Que quando era muchacho parecia que podia mucho mas hablar que no ahora. A mal vá la cosa, dicen ellos, si lo que hemos menester que hagas por tí y por nosotros, hemos de rogar á otro alguno, pues tú lo puedes hacer.

13 Oyendo esto Cyro, le pesó mucho, y fuese callando. Y despues animandose á sí mismo para tener osadia, pensando primero consigo lo que habia de hablar al abuelo, para que mas sin pesadumbre alcan-

za-

ροντο· ὑπὸ δὲ τῆς πλατύτητος οὐδὲ ἀμαρτεῖν οἶοντε ἦν αὐτῶν· καλλίω δὲ, ἔφη, ἔμοιγε δοκεῖ καὶ τεθνηκότα ταῦτα εἶναι, ἢ ζῶντα ἐκεῖνα τὰ περιωκοδομημένα. ἀλλὰ ἄρα ἂν, ἔφη, ἀφεῖεν καὶ ὑμᾶς οἱ πατέρες ἐπὶ τὴν γῆραν; καὶ ῥαδίως γ' ἂν, ἔφασαν, εἰ Ἀστυάγης κελεύοι.

ιβ'. Καὶ ὁ Κῦρος εἶπε, τίς ἂν οὖν ὑμῶν πρὸς Ἀστυάγην μνησθεῖν; τίς γάρ ἂν, ἔφασαν, σὺ γε ἰκανώτερος πείσαι; ἀλλὰ μὰ τὸν Δία, ἔφη, ἐγὼ μὲν οὐκ οἶδ' ὅστις ἀνθρώπου γεγένημαι· οὐδὲ γὰρ λέγειν οἶός τ' εἰμί, οὐδ' ἀναβλέπειν

πρὸς τὸν πάππον ἐκ τοῦ ἴσου ἔτι δύναμαι. ἦν δὲ τοσῶτον ἐπιδιδῶ, δέδοικα, ἔφη, μὴ παντάπασι βλάξ τις καὶ ἡλίθιος γίνωμαι. παιδάριον δὲ ὦν, δεινότατον λαλεῖν ἐδόκουν εἶναι. καὶ οἱ παῖδες εἶπον, πονηρὸν λέγεις τὸ πρᾶγμα, εἰ μηδὲ ὑπὲρ ἡμῶν, ἂν τι δέη, δυνήσῃ πράττειν, ἀλλ' ἄλλο τινὸς ἡμᾶς τὸ ἐπὶ σοὶ ἀνάγκη δεῖσθαι.

ιγ'. Ἀκῶσας δὲ ταῦτα ὁ Κῦρος ἐδήχθη καὶ σιγῇ ἀπελθὼν, διακελευσάμενος ἑαυτῷ τολμᾶν, εἰσηλθὼν, ἐπιβλεύσας ὅπως ἂν ἀλυπότατα εἴποι πρὸς τὸν πάππον,

E 2

καὶ

1 Cyro se queixa de su encogimiento, y piensa como se podrá mejor desenvolver.

zase para sí y para los otros lo que pedía, entró á do estaba su abuelo, y comenzóle á hablar desta manera: dime, abuelo, si alguno de tus criados se te huyese, y despues le tomases, ¿qué le harías? No otra cosa, dice Astyages, sino atarle, y hacerle trabajar por fuerza; y si se te tornase de su voluntad ¿qué le harías? Respondió Astyages: azotariale porque otra vez no hiciese lo mismo, y despues me serviría dél como de primero. Entonces dixo Cyro: pues apareja si quieres para azotarme, porque yo estoy pensando como huir de tí tomando mis iguales para irme á caza con ellos. A lo qual Astyages replicó: bien has hecho de avisarmelo primero, porque yo proveeré como no te muevas. Buena cosa, dice, sería si por causa de unas carnicillas de fieras pierda su hijo Mandane mi hija.

14 Oyendo esto Cyro obedeció á su abuelo, y quedóse por entonces su caza, y vivía muy triste y descontento de ahí adelante. Pero como Astyages conoció que estaba tan triste, queriendole dar placer, le sacó á la caza, llevando consigo mucha gente de á pie y de á caballo, y muchachos tambien; y aventando las fieras en los campos y lugares llanos, hizo una gran caza. Y segun costumbre de Reyes, man-
dó

καὶ διαπράξειεν αὐτῷ τε καὶ τοῖς παισὶν ὧν ἐδέοντο. ἤρξατο αὖν ὦδε εἰπέ μοι, ἔφη, ὦ πάππε, ἢν τις ἀποδράσῃ τῶν οἰκετῶν, καὶ λάβῃς αὐτὸν, τί αὐτῷ χρήσι; τί δὴ ἄλλο, ἔφη, ἢ δῆσας ἐργάζεσθαι ἀναγκάσω; ἢν δὲ αὐτόματός σοι πάλιν ἐπέλθῃ, πῶς ποιήσεις; τί δὲ, ἔφη, ἢ ματιγώσας αὐτὸν γε, ἵνα μὴ αὐθις τῆτο ποιῆ, ἔπειτα ἐξαρχῆς πάλιν αὐτῷ χρήσομαι; ὦρα οὖν, ἔφη ὁ Κῦρος, παρασκευάζεσθαί σοι εἴη ὅτῳ ματιγώσεις με, ὡς βεβλευμένον γε ὅπως ἀποδρῶ, λαβὼν τοὺς ἐμοὺς ἡλικιώτας ἐπὶ θήραν. καὶ ὁ Αἰτιάγης, καλῶς,

ἔφη, ἐποίησας προειπῶν· ἐνδοθεν γὰρ ἀπαγορεύω σοι μὴ κινεῖσθαι. χάρειν γὰρ, ἔφη, εἰ ἕνεκα κρεαδίῳ τῆ θυγατρὶ τὸν παῖδα ἀποβέβηκο-
λήσαιμι.

ιδ'. Αἰτίας ταῦτα ὁ Κῦρος, ἐπίβητο μὲν καὶ ἔμεγεν· ἀνιάρους δὲ καὶ σκυθρῶτος ὦν, σιωπῆ διῆγεν. ὁ μέντοι Αἰτιάγης, ἐπεὶ ἔγνω αὐτὸν λυγρὸν ἰσχυρῶς, βεβλυμένον αὐτῷ χαρίσασθαι, ἐξάγει ἐπὶ θήραν· καὶ πεζοὺς πολλοὺς καὶ ἵππείας συναλίσσας, καὶ τοὺς παῖδας, καὶ συνελάσας εἰς τὰ ἵππασιμα χωρία τὰ θήρια, ἐποίησε μεγάλην θήραν. καὶ βασιλικῶς δὴ αὐ-

dó que ninguno tirase á las fieras estando él presente, hasta que Cyro se hartase de las tirar. Mas Cyro no permitió que lo vedase: antes le dixo: Abuelo, si quieres que yo tome placer en la caza, permite á los que vienen conmigo que tiren y hieran las fieras, cada qual como mejor pudiere y supiere.

15 Asi que lo permitió Astyages: y estaba mirando los que contendian y peleaban con las fieras, y las acosaban y herian. Y holgabase tanto de ver á Cyro como no podia callar de placer, y que bien así como el perro de casta andaba al derredor de la fiera acercandose á ella, y llamando á todos, cada uno por su nombre: y viendo Astyages que Cyro se reía del uno, y sintiendo que loaba al otro, y todo sin envidia, se gozaba en gran manera. Finalmente Astyages, despues de haber tomado muchas fieras, se tornó para casa: y de ahí adelante en tanta manera se deleytaba con la caza, que siempre que podia, se salía con Cyro, y llevaba consigo mucha gente, y tambien los muchachos entre ellos, por causa de Cyro; y así pasó Cyro mucho tiempo, siendo él causa que todos tuviesen placer, bien y provecho, y no siendo á ninguno causa de mal.

Sien-

αὐτὸς παρὼν, ἀπιγόρευε μηδένα βάλλειν, πρὶν Κύρω ἐμπλησθεῖν βάλλον. ὁ δὲ Κῦρος οὐκ εἶα κωλύειν ἀλλ' εἰ βέλει, ἔφη, ὧ πάππε, ἠδέως με θηρᾶν, ἄφες πάντας τοὺς κατ' ἐμὲ διώκειν, καὶ διαγωνίζεσθαι, ὅπως ἕκαστος τὰ κράτις αὐτοῦ δύναται.

15. Ἐνταῦθα δὴ ὁ Ἀστύαγης ἀφίησι, καὶ τὰς ἐθέλει τοὺς ἀμιλλωμένους ἐπὶ τὰ θηρία, καὶ φιλονεικοῦντας, καὶ διώκοντας, καὶ ἀκοντίζοντας. καὶ τῷ Κύρῳ ἤδεται, οὐ δυναμένη σιγαῖν ὑπὸ τῆς ἡδονῆς, ἀλλ' ὥσπερ σκύλακι γενναίῳ, ἀνακλάζοντι,

ὁπότε πλησιάζοι θηρία, καὶ παρακαλοῦντι ὀνομαστὶ ἕκαστον. καὶ τοῦ μὲν καταγελῶντα αὐτὸν ὁρᾶν εὐφραίνεται, τὸν δὲ τινα καὶ ἐπαινεῖντα αὐτὸν ἠσθάνετο οὐδ' ὀπωσιῶν φθονεῶς. τέλος δ' οὖν, πολλὰ θηρία ἔχων ὁ Ἀστύαγης ἀπῆει. καὶ τοιοῦτον οὕτως ἦσθη τῇ τότε θήρᾳ, ὥστε αἰεὶ, ὁπότε οἶόν τε εἶη, συνεχέει τῷ Κύρῳ, καὶ ἄλλους τε πολλοὺς παρελάμβανε, καὶ τοὺς παῖδας, Κύρου ἕνεκα. τὸν μὲν δὴ πλεῖστον χρόνον οὕτω διῆγεν ὁ Κῦρος, πᾶσιν ἡδονῆς μὲν καὶ ἀγαθοῦ τινος συναίτιος ὢν, κακοῦ δὲ οὐδενί.

Αμ-

16 Siendo Cyro de edad de quince ó diez y seis años, el hijo del Rey de los Asyrios, estando para casarse, tuvo deseo de irse á cazar en aquel mismo tiempo: y como oyese decir que en los terminos que estan entre su Reyno de Asyria y el de Media habia muchos animales que no se cazaban por causa de la guerra, tomóle gana de ir allá. Y para poder mas seguramente cazar, ¹ tomó consigo muchos de á caballo, y hombres de lanza y escudo, para que le aventasen las fieras á los lugares llanos y espaciosos. Despues que llegó donde estaban sus castillos y guarniciones, cenó alli, para salir á cazar el dia siguiente.

17 Dexó proveido que venida la tarde saliese de la Ciudad otra guarnicion en pos de la primera de gente de á pie y de á caballo. Y esto le pareció que bastaba de exercito para su seguridad y defensa: pues tenia dos guarniciones juntas, y él tambien que tenia consigo mucha gente de pie, y hombres de armas. Viendose pues tan bien apercebido, habiendolo primero consultado, pensó que seria muy bien hacer alguna presa en las tierras de los Medos: porque haciendo esto la caza le seria mas honrosa, y habria mas copia de animales para los sa-

17'. Ἀμφὶ δὲ τὰ πέντε ἢ ἑκατάδεκα ἔτη αὐτοῦ γενομένων, ὁ υἱὸς τοῦ τῶν Ἀσσυρίων βασιλέως, γαμεῖν μέλλων, ἐπεθύμησεν αὐτὸς θηράσαι εἰς τῆτον τὸν χρόνον. ἀκίων οὖν ἐν τοῖς μεθορίοις τοῖς τε αὐτῶν καὶ τοῖς Μήδων πολλὰ θηρία εἶναι, ἅτε ἀθήρευτα ὄντα διὰ τὸν πόλεμον, ἐνταῦθα ἐπεθύμησεν ἐξελθεῖν. ὅπως οὖν ἀσφαλῶς θηρώη, ἵππεας τε προσέλαβε πολλοὺς καὶ πελταστὰς, οἵτινες ἔμελλον αὐτῶ ἐκ τῶν λασίων τὰ θηρία ἐξελαῖν εἰς τὰ ἐργάσιμά τε καὶ εὐήλατα. ἀφικόμενος δὲ ὅπου ἦν αὐτῶ τὰ

φρούρια καὶ ἡ φυλακὴ, ἐνταῦθα ἐδειπνοποιεῖτο, ὡς πρῶτὴ τῇ ὑπεραία θηράσων.

17'. Ἦδη δὲ ἐσπέρας γενομένης, ἡ διαδοχὴ τῇ πρόσθεν φυλακῇ ἔρχεται ἐκ πόλεως, καὶ πεζοὶ καὶ ἵππεῖς. ἔδοξεν οὖν αὐτῶ πολλὴ στρατιὰ παρεῖναι, * δύο μὲν φυλακαὶ ὁμῶ οὔσαι, πολλοὶ δὲ, οὓς αὐτὸς ἔχων ἦκεν ἵππεας καὶ πεζύς. ἐβδλεύσατο οὖν κράτιστον εἶναι λεηλατῆσαι ἐκ τῆς Μηδικῆς καὶ λαμπρότερόν τε ἂν φανῆναι τὸ ἔργον τῆς θήρας, καὶ ἱερείων πολλὰν ἀφθονίαν ἐνόμιζε γενήσεσθαι.

οὗτο

1 Entrada de los Asyrios en el Reyno de Astyages.

sacrificios de sus bodas. Y levantandose muy de mañana sacó su exercito, y dexó la infantería puesta en orden en las fronteras; y él con los de caballo corrió hácia los castillos de los Medos, llevando consigo los mas, y los mejores. Y estabase allí quedo: porque las gentes que estaban en guarnicion de los Medos no pudiesen venir á socorrer los suyos ni peligrasen entonces. Y envió los mas lucidos esquadrones delante, mandandoles que corriesen la tierra á una parte y á otra; y que hecha la presa, cada uno se tornase, y se la traxese á él: y así todos hacian su mandado.

18 Sabido por el Rey Astyages que en su tierra andaban los enemigos, movióse con los suyos, para socorrer á los de sus fronteras. Lo mismo hizo su hijo con la gente de caballo que consigo tenia, haciendolo saber tambien á sus amigos, para que viniesen á ayudarle. Y como supieron que los Asyrios eran muchos, y puestos en ordenanza, y que los de caballo estaban quedos, pararonse asimismo los Medos. Pues Cyro como viese á los otros todos venir en ayuda del abuelo con todas sus fuerzas, él por su parte tambien le quiso ayudar. Y armandose luego de todas armas, aunque él nunca lo habia usado de antes. En tanta manera deseaba armarse, que viendo unas armas muy

οὕτω δὴ πρῶτ' ἀναστὰς ἤγε τὸν στρατὸν καὶ τοὺς μὲν πεζοὺς καταλείπει ἀθρόους ἐν τοῖς μεθορίοις, αὐτὸς δὲ τοῖς ἵπποις προσελάσας πρὸς τὰ τῶν Μήδων φρούρια, τοὺς μὲν βελτίστους καὶ πλείστους ἔχων μεθ' ἑαυτοῦ, ἐνταῦθα κατέμεινεν, ὡς μὴ βοηθοῖεν οἱ φρεροὶ τῶν Μήδων ἐπὶ τοὺς καταθέοντας· τοὺς δ' ἐπιτιθεῖς ἀφῆκε κατὰ φυλάς ἄλλης ἄλλοσε καταθεῖν· καὶ ἐκέλευε περιβαλλομένους ὅτ' αἱ ἐντυγχάνοι, ἐλαύνειν πρὸς ἑαυτὸν. οἱ μὲν δὴ ταῦτα ἔπραττον.

17. Σημανθέντων δὲ τῶ Ἀστυά-

γει, ὅτι πολέμοι εἰσιν ἐν τῇ χώρᾳ, ἐκβόηθεῖ καὶ αὐτὸς πρὸς τὰ ὄρια σὺν τοῖς περὶ αὐτὸν καὶ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὡσαύτως σὺν τοῖς παρατυχοῦσιν ἵππόταις, καὶ τοῖς ἄλλοις δὲ ἐσήμαινε πᾶσιν ἐκβόηθεῖν. ὡς δὲ εἶδον πολλοὺς ἀνθρώπους τῶν Ἀσσυρίων συντεταγμένους, καὶ τοὺς ἵππέας ἡσυχίαν ἄγοντας, ἔβησαν καὶ οἱ Μῆδοι. ὁ δὲ Κύρος ὄρων ἐκβόηθουντας καὶ τοὺς ἄλλους πασσυδαί, ἐκβόηθεῖ καὶ αὐτὸς, πρῶτον τότε ὅπλα ἐνδύς, οὐποτε * οἰόμενος. οὕτως ἐπεθύμει αὐτοῖς ἔξοπλίσασθαι. καὶ γὰρ μάλα καλά

muy lindas, que le venian propias á su cuerpo, como hechas para él por orden de su abuelo, las tomó y armóse con ellas: y asi armado saltó en su caballo. Y Astyages viendole, maravillóse, y no podia pensar quien le habia mandado venir así armado: empero dixole que siempre se estuviese á par dél.

19 Cyro como viese muchos hombres de armas de los contrarios, preguntóle: por ventura, abuelo, ¿estos son de los enemigos que estan tan quedos en sus caballos? Respondió Astyages diciendo que eran de los enemigos. Otra vez le preguntó Cyro, ¿y aquellos que se mueven contra nosotros son tambien enemigos? sí, dice Astyages. Entonces dixo Cyro: por Dios, abuelo, que me parece que muy ruines hombres, y encabalgados en muy ruines caballos son estos que nos roban lo nuestro. Por lo qual conviene que algunos de los nuestros salgan contra ellos. Cómo, dice Astyages, ¿no ves, hijo, aquel esquadron tan espeso de hombres de armas que está allí puesto en ordenanza á punto de guerra, que si nos ven ir contra ellos saldrán, y nos tomarán en medio primero que se junte todo nuestro exercito? Respondióle Cyro: antes si tú esperas aqui que se junten los que nos vienen en ayuda, temerán estos y no se moverán de su estancia: y aquellos que llevan la cabalgada la dexarán, despues que vieren como algunos de los nuestros les acometen animosamente.

Esto

ἦν, καὶ εὖ ἀρμότιστα αὐτῷ, ἃ νόμενοι καὶ ἐπὶ πονηρῶν ἵππα-
ὁ πάππος περὶ τὸ σῶμα ἐπεποίη-
το. οὕτω δὲ ἐξοπλισάμενος, προσή-
λασε τῷ ἵππῳ. καὶ ὁ Ἀστυάγης ἰδὼν,
ἐθαύμασε μὲν τίνῃ κελεύσαντος
ἦκοι ὅμως δ' εἶπεν αὐτῷ μένειν
παρ' αὐτῷ.

19. Ὁ δὲ Κύρος, ὡς εἶδε πολ-
λοὺς ἵππείας ἀντίους, ἤρετο, ἦ
ἔσται, ἔφη, ὧ πάππε, πολέμιοί
εἰσιν, οἳ ἐφεσθήκασιν τοῖς ἵπποις
ἡρέμα; πολέμιοι μέντοι, ἔφη. ἦ
καὶ ἐκεῖνοι, ἔφη, οἳ ἐλαύνοντες;
καὶ ἐκεῖνοι μέντοι. νῆ τὸν Δί', ἔφη,
ὧ πάππε, ἀλλ' οὖν πονηροί γε φαι-

ρίων, ἄγασιν ἡμῶν τὰ χρήμα-
τα οὐκοῦν χρὴ ἐλαύνειν τινὰς ἡμῶν
ἐπ' αὐτούς. ἀλλ' ἔχ' ὄρας, ἔφη,
ὧ παῖ, ὅσον τὸ σίφος τῶν ἵπ-
πέων ἔστηκε συντεταγμένον; οἳ, ἦν
ἐπ' ἐκεῖνους ἡμεῖς ἐλαύνωμεν, ὑπο-
τεμοῦνται πάλιν ἡμᾶς ἐκεῖνοι.
ἡμῖν δὲ οὐκ ἔστιν ἰσχυρὸς πάρεστιν. ἀλλ'
ἦν σὺ μένης, ἔφη ὁ Κῦρος, καὶ
ἀναλαμβάνης τοὺς προσβηθέντας,
φοβήσονται ἔσται, καὶ ἔκινῆσονται.
οἳ δ' ἄγοντες ἀφήσασιν εὐθὺς τὴν
λείαν, ἐπεὶ δὲ ἴδωσί τινὰς ἐπ' αὐ-
τοὺς ἐλαύνοντας.

Ταῦ-

20 Esto así dicho, parecióle buen consejo á Astyages el que le daba su nieto; y maravillandose de su saber y vigilancia, mandó á Cyaxâres su hijo que tomase un esquadron de los de caballo, y fuese á dar en los que llevaban la presa. Y yo, dice, acometeré á estos otros, si se movieren contra tí: de manera que sean forzados á guardarse de nosotros. Cyaxâres tomando de la gente de caballo que el padre le habia dicho los mas esforzados de todos, movióse contra ellos. Y Cyro viendolos así salir, movióse tambien de presto, y pasóles delante como caudillo: al qual siguió Cyaxâres y todos los demás que quedaban. Pues como los viesen acercar aquellos que llevaban la presa, la dexaron luego, y se fueron huyendo.

21 Entonces aquellos que iban con Cyro los atajaron, y herian á todos los que alcanzaban: y Cyro el primero, siguiendolos en el alcance, prendieron y hirieron á muchos dellos. Y bien así como el can generoso y de casta, por no estar experimentado, acomete al puerco montés con demasiada furia, sin tener otro respecto, así tambien Cyro se metia en los enemigos, procurando solamente de herir al que alcanzaba, sin mirar otra cosa alguna. Los enemigos viendo á los suyos

en

κ'. Ταῦτ' εἰπὼν, ἔδοξέ τι λέγειν τῷ Αστυάγει. καὶ ἅμα θαυμάζων ὡς καὶ ἐφρόνει καὶ ἐγρηγόρει, κελεύει τὸν υἱὸν λαβόντα τὰ ξιν ἵππέων ἐλάσαι ἐπὶ τοὺς ἄγοντας τὴν λείαν. ἐγὼ δὲ, ἔφη, ἐπὶ τοὺςδε, ἦν ἐπὶ σὲ κινῶνται, ἐλῶ ὥστε ἀναγκασθῆσθαι ἡμῖν προσέχειν τὸν νοῦν. οὕτω δὴ ὁ Κυαξάρης λαβὼν τῶν ἐβρωμένων ἵππων τε καὶ ἀνδρῶν, προσελαύνει. καὶ ὁ Κδρος, ὡς εἶδεν ὀρμωμένους, συνεξορμᾷ εὐθύς· καὶ αὐτὸς πρῶτος ἠγγεῖτο ταχέως, καὶ ὁ Κυαξάρης μέντοι ἐφείπετο, καὶ οἱ ἄλλοι δὲ

ἐν ἀπελείποντο. ὡς δὲ εἶδον αὐτοὺς πελάζοντας οἱ ληλατῶντες, εὐθύς ἀφέντες τὰ χρήματα ἔφυγον.

κα'. Οἱ δ' ἀμφὶ τὸν Κδρον ὑπετέμνοντο, καὶ οὐς μὲν κατέλαμβάνον εὐθύς ἔπαιον, πρῶτος δὲ ὁ Κδρος· ὅσοι δὲ παραλλάξαντες αὐτῶν ἔφθασαν, κατόπιν τούτους ἐδίωκον, καὶ οὐκ ἀνίσταν, ἀλλ' ἤρουν τινὰς αὐτῶν. ὥσπερ δὲ κύων γενναῖος, ἀπειρος, ἀπρονοήτως φέρεται πρὸς κάπρον, οὕτω καὶ ὁ Κδρος ἐφέρετο, μόνον ὄρων τὸ παίειν τὸν ἀλισκόμενον, ἄλλο δ' οὐδὲν προνοῶν. οἱ δὲ πολέμιοι, ὡς ἑώρων πο-

F

νοῦν-

1 Batalla entre los Asyrios y los Medos.

en trabajo, movieron con sus esquadrones, porque parasen los que iban en el alcance: pues yá los veían pasar adelante.

22 Mas Cyro no por eso cesaba de ir tras ellos, sino que por el gran gozo que tenia, animando al tío, seguía adelante, y cargando á los enemigos, los hacia huir precipitadamente. Y Cyaxáres iba tras él por aventura de vergüenza que tenia de su padre, y tambien los otros le seguian mostrando gran corazon en este lance aun aquellos, que no son muy alentados contra los enemigos que hacen frente. Astyages, como vió estos dos mancebos que seguian los enemigos inconsideradamente, y que los enemigos muchos y muy espesos y puestos en orden les venian al encuentro, queriendo mirar por el hijo y por Cyro para que no recibiesen algun daño, si desapercebidos y sin orden los acometiesen, movió luego con los suyos, y fuese contra los enemigos.

23 Mas los enemigos como vieron los Medos venir para ellos, pararon apuntando sus tiros y saetas para detenerlos quando llegasen á tiro de arco los unos de los otros, como tienen de costumbre de hacer otras muchas veces; porque hasta esta distancia quando mas se acercan, y caminan unos contra otros, y pelean con armas arrojadizas mu-

mu-

νοῦντας τοὺς σφετέρους, προκίνησαν τὸ φίλον, ὡς παυσομένους τοῦ διωγμοῦ, ἐπεὶ σφᾶς ἴσοιεν προσορμήσαντας.

κβ'. Ὁ δὲ Κῦρος οὐδὲν μᾶλλον ἀνίει, ἀλλ' ὑπὸ τῆς χαρμονῆς ἀνακαλῶν τὸν θεῖον, ἐδίωκε καὶ ἰσχυρὰν τὴν φυγὴν τοῖς πολεμίοις ἐποίει, κατέχων. καὶ ὁ Κυαξάρης μέντοι ἐφείπετο, ἴσως μὲν καὶ αἰσχυρόμενον τὸν πατέρα· ἢ οἱ ἄλλοι δὲ εἶποντο, προθυμότεροι ὄντες, ἐν τῷ τοιάτῳ, εἰς τὸ διώκειν, καὶ οἱ μὴ πάνυ πρὸς τοὺς ἐναντίους ἀλκιμοὶ ὄντες. ὁ δὲ Ἀστυάγης, ὡς ἑώρα τοὺς μὲν ἀπρο-

νήτως διώκοντας, τοὺς δὲ πολεμίους ἀθρόους τε καὶ τεταγμένους ἀπαντῶντας, δέισας περὶ τε τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ Κύρου, μὴ εἰς παρεσκευασμένους ἀτάκτως ἐμπεσόντες πάθοιεν τι, ἠγάγετο εὐθὺς πρὸς τοὺς πολεμίους.

κγ'. Οἱ δ' αὖ πολέμιοι, ὡς εἶδον τοὺς Μήδους προκινήντας, διατεινόμενοι οἱ μὲν τὰ παλτά, οἱ δὲ τὰ τόξα, ἔφησαν, ὡς ἂν ἐπειδὴ εἰς τόξευμά γε ἀφίκοιντο φησομένους, ὥσπερ τὰ πλείετα εἰψάσι ποιεῖν. μέχρι γὰρ τοσούτου, ὅποτε ἐγγύτατα γίγνοιτο, προσήλαυον ἀλλήλους, καὶ ἠκροβολίζον-